

**Сведения  
об участнике конкурса  
на замещение должности  
научно-педагогического работника \***

ФИО (полностью) Недялков Игорь Владимирович  
Должность, доля ставки профессор, 1,0  
Кафедра английской филологии и перевода  
Дата объявления конкурса 04.03.2016

1. Место работы в настоящее время (организация, должность)  
Санкт-Петербургский государственный университет, профессор, Кафедра английской филологии и перевода
2. Ученая степень (с указанием научной специальности) доктор филологических наук
3. Ученое звание профессор
4. Стаж научно-педагогической работы 38 лет
5. Количество публикаций за последние 3 года в изданиях, индексируемых наукометрическими базами данных

РИНЦ \_\_4\_\_\_\_, Scopus \_\_\_\_\_; Web of Science Core Collection \_\_\_\_\_.

6. Индексы Хирша:  
РИНЦ \_4\_\_\_\_\_ / Web of Science Core Collection \_\_\_\_\_ / Scopus \_\_\_\_\_.
7. Сведения об экспертной деятельности (членство в диссертационных советах, Экспертном совете ВАК, иных советах)

Член диссертационного совета Д 212.232.23 по защите докторских и кандидатских диссертаций при ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»

Член диссертационного совета Д. 002.055.01 по защите докторских и кандидатских диссертаций при ФГБУН Институт лингвистических исследований РАН

8. Сведения об участии в научно-исследовательских/творческо-исполнительских проектах, программах, грантах в качестве руководителя или ответственного исполнителя

8.1. Количество заявок, поданных за последние 3 года, с целью получения финансирования на выполнение научных исследований:

от российских научных фондов ----- от зарубежных научных фондов -----;

---

\* Сведения, содержащиеся в пп. 2-10 настоящей анкеты предоставляются участником конкурса в обязательном порядке в соответствии с пп. 3.1.6-3.1.8 Положения о порядке замещения должностей научно-педагогических работников СПбГУ, утвержденного приказом и.о. Ректора от 27.08.2015 № 6281/1 «Об утверждении положения о порядке замещения должностей научно-педагогических работников СПбГУ», а также размещаются в обязательном порядке на сайте СПбГУ в соответствии с Приложениями 1 и 2 к указанному Положению.

из других внешних источников ---.

8.2.Сведения о договорах на выполнение научных исследований с российскими и зарубежными научными фондами и другими внешними организациями, в которых за последние 3 года претендент участвовал в качестве руководителя (ответственного исполнителя) --- нет

Год заключения договора и срок действия	Наименование организации-грантодателя	Название проекта	Объем финансирования

9. Сведения об опыте научного руководства и консультирования за последние 3 года:

9.1.число ВКР бакалавров – 4; специалистов\_---

9.2.число диссертаций: магистерских – 6; кандидатских -- нет/докторских --нет

9.3. число выпускников аспирантуры \_\_\_\_\_

10. Сведения об опыте учебно-методической работы за последние 3 года:

Число разработанных и реализованных курсов \_\_\_\_\_; число учебников и учебных пособий, прошедших редакционно-издательскую обработку\_\_\_\_\_.

11. Сведения, предоставляемые по усмотрению претендента:

11.1.Сведения о членстве в редколлегиях научных журналов, оргкомитетах научных конференций

11.2.Сведения о почетных и академических званиях, международных, государственных, академических и иных премиях, победах в международных и всероссийских конкурсах

11.3.Сведения об участии в научных всероссийских, всероссийских с международным участием, международных конференциях

Название конференции	Статус (всероссийская/ всероссийская с международным участием, международная)	Место и время проведения	Форма участия
«Глагольные и именные категории в системе функциональной грамматики».	всероссийская	ИЛИ РАН. 2013	докладчик
Subject: cognitive, typological and functional approaches. SKY (The Linguistic Association of Finland).	международная	Университет в г.Хельсинки. 2013	докладчик
XLII международная филологическая конференция. Актуальные	международная	СПбГУ, март 2013	докладчик

проблемы переводоведения.			
43 Международная филологическая научная конференция. Актуальные проблемы переводоведения.	международная	СПбГУ, март 2014	докладчик
44 Международная филологическая научная конференция. Актуальные проблемы переводоведения.	международная	СПбГУ, март 2015	докладчик
VIII научно-методическая конференция «Англистика XXI века».	международная	СПбГУ, январь 2016	докладчик
45 Международная филологическая научная конференция. Актуальные проблемы переводоведения.	международная	СПбГУ, март 2016	докладчик

11.4.Иные сведения о научно-педагогической/ творческо-исполнительской деятельности (по усмотрению претендента)\_\_\_\_\_

**СПИСОК**  
**опубликованных и приравненных к ним**  
**научных и учебно-методических работ**  
**Недялков Игорь Владимирович**

**2013-2015**

<b>№ п/п</b>	<b>Наименование работы, её вид</b>	<b>Форма работы</b>	<b>Выходные данные</b>	<b>Объём в п. л.</b>	<b>Соавторы</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
<b>I. Научные труды</b>					
1	Английские и русские наречия в сопоставительно-переводческом аспекте // Материалы XLII международной филологической конференции. Актуальные проблемы переводоведения.	статья	СПб.: Изд-во филологического факультета СПбГУ, 2013. С. 70-74.	0,3	
2	Глагольная префиксация в английском и русском языках в сопоставительно-переводческом аспекте	статья	Университетское переводоведение. Вып. 12. Материалы XII международной научной конференции по переводоведению "Федоровские чтения". Изд-во СПбГУ. СПб., 2013. С. 329-336.	0,5	
3	Функционально-семантическое поле модальности в эвенкийском языке	статья	Язык. Константы. Переменные. Памяти А.Е. Кибрика. Алетейя. СПб., 2014. С. 606-623.	1,0	
4	Актантная деривация в английском и русском языках в переводческом аспекте	статья	Материалы 43 Международной филологической научной конференции. Актуальные проблемы переводоведения. СПб.: Изд-во филологического факультета СПбГУ, 2014. С. 69-76.	0,7	
5	Грамматикализация пассива и декаузатива в тунгусо-маньчжурских языках	статья	Acta Linguistica Petropolitana. Труды ИЛИ РАН. Том X,	1,0	

			часть 3. СПб.: Наука. 2014. С. 473-494.		
6	Система конвербов в орокском (уйльтинском) языке	статья	Acta Linguistica Petropolitana. Труды ИЛИ РАН. Том XI, часть 1. СПб.: Наука. 2015. С. 183-198.	1,0	
7	Typology and Translation	статья	Материалы 44 Международной филологической научной конференции. Актуальные проблемы переводоведения. СПб.: Изд-во филологического факультета СПбГУ, 2015. С. 93-103.	0,5	
8	Valency classes in Even (North Tungusic) in a comparative Tungusic perspective	статья	Valency Classes in the World's Languages. CHL. De Gruyter Mouton. 2015. P. 571-627.	3,5	А.Л.Мальчуков
9	Typological and Contrastive Features of Russian and English and Translational Transformations	статья	Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences 12 (2015 8). P. 2920-2933.	1,0	
<b>II. Учебно-методические работы</b>					

**Наиболее значимые работы за предшествующие годы (указываются по усмотрению соискателя)**

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма Работы	Выходные данные	Объём в п. л.	Соавторы
1	2	3	4	5	6
<b>I. Научные труды</b>					
1	Степень допустимости синтаксических модификаций в разноструктурных языках	статья	Вопросы метода в сравнительно-типологическом исследовании. Пятигорский госпединститут иностранных языков. Пятигорск, 1984.С. 59-	0,5	

			69		
2	Отыменное глагольное словообразование в языках различных типов (типологический подход)	статья	Проблемы соотношения словообразования с другими языковыми уровнями в германских языках. Смоленский госпединститут им. К.Маркса. Смоленск, 1985. С. 75-84	0,4	
3	О многозначных глагольных формах с прогрессивным, перфектным и/или результативным значениями	статья	Функционально-семантические аспекты грамматики. Институт языкознания АН СССР. М., 1987.С. 35-41	0,3	
4	On the typological characteristics of converbs	статья	Symposium on Language Universals. Book of Abstracts. Tallinn, 1987.	0,4	В.П.Недялков
5	Типологизация языков по признаку наличия многозначных глагольных форм с прогрессивным и перфектным значениями	статья	Синхрония и диахрония в лингвистических исследованиях. Часть 1. Москва, 1988. С. 57-59	0,3	
6	Глагольное слово и пресуппозиция предикатного актанта в английском и русском языках (лексико-грамматические корреляции).	статья	Семантика английского глагола в соотношении с признаками различных языковых уровней. Сб. трудов по лексико-грамматическим корреляциям. Смоленский госпединститут им. К.Маркса. Смоленск, 1988. С. 46-51	0,4	
7	Recessive-accessive polysemy of verbal suffixes	статья	Languages of the World. Number 1, 1991. С. 4-31.	2,0	
8	Functions of verbal suffixes with variable morpheme ordering (with special reference to Evenki and comparative data from other	статья	Languages of the World. Number 4, 1992. С. 20-41	1,0	

	languages)				
9	Converbs: control and interpretation	статья	Journal of Pragmatics 24, 1995. С. 433-450	1,0	
10	Evenki	моно- графи я	Routledge. London and New York. 1997. 344 с.	20,0	
11	Converbs in the languages of Europe	статья	Adverbial constructions in the Languages of Europe (ed. by Johan van der Auwera). Mouton de Gruyter, 1998. С. 421-455	2,0	
12	Факторы, влияющие на употребление и перевод английских аспектуальных форм	статья	Материалы XXIX межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 8. Актуальные проблемы теории и практики перевода. Изд-во СПбГУ. 2000. С. 51-55.	0,3	
13	Переводческие варианты, связанные с семантической реинтерпретацией ситуации	статья	Университетское переводоведение. Вып. 1. Первые Федоровские чтения. Изд-во СПбГУ. 2000. С. 122-126.	0,3	
14	Семантические ранги дискурсных функций видовых граммем	статья	Исследования по языкознанию (к 70-летию члена-корреспондента РАН А.В.Бондарко). Изд-во СПбГУ. 2001. С. 119-125.	0,3	
15	Проблемы классификации и иерархии грамматических категорий	статья	Язык и речевая деятельность. Том 3, часть 1. Изд-во СПбГУ. 2000. С. 45-63.	1,0	
16	Заметки о лексической и грамматической вариативности в переводоведении	статья	Материалы XXX межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 2.	0,2	

			Актуальные проблемы теории и практики перевода. Изд-во СПбГУ. 2001. С. 33-36.		
17	Основные типы лексической и грамматической вариативности в английских переводах романа Ф.М.Достоевского "Преступление и наказание"	статья	Университетское переводоведение. Выпуск 2. Вторые Федоровские чтения. Изд-во СПбГУ. 2001. С. 241-245.	0,3	
18	Множество значений зависимого таксиса, входящих в сферу одновременности	статья	Теоретические проблемы функциональной грамматики. Материалы Всероссийской научной конференции. СПб., Наука. 2001.	0,3	
19	Экспликация модальных смыслов при переводе.	статья	Материалы XXXI всероссийской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 2. Актуальные проблемы переводоведения. Изд-во СПбГУ. 2002. С. 41-43.	0,2	
20	Синонимия, контекст и перевод..	статья	Университетское переводоведение. Вып. 3. Материалы III Международной научной конференции по переводоведению «Федоровские чтения». Изд-во СПбГУ. 2002		
21	Зависимый таксис в разноструктурных языках: значения одновременности / предшествования / следования	статья	Проблемы функциональной грамматики: семантическая инвариантность / вариативность. СПб. Наука. 2003. С. 156-174	1,	
22	Английские и русские безличные конструкции в	статья	Материалы XXXII международной	0,3	

	контрастивно-переводческом аспекте		филологической конференции. Выпуск 2. Актуальные проблемы переводоведения. Изд-во СПбГУ. 2003. С. 37-41.		
23	Эпистемология переводоведения как эпистемология лингвистики XXI века	статья	Материалы XXXIII международной филологической конференции. Выпуск 2. Актуальные проблемы переводоведения и художественного перевода. Изд-во СПбГУ. 2004. С. 26-30.	0,3	
24	Условия выбора лексем, входящих в синонимический ряд, в переводном тексте.	статья	Университетское переводоведение. Выпуск 5. Материалы 5-й международной научной конференции по переводоведению "Федоровские чтения". Изд-во СПбГУ. 2004. С. 217-223.	0,4	
25	Взаимодействие пассива с рецессивными категориями	статья	Колл. монография. Типологические обоснования в грамматике. М., 2004. С. 348-357.	0,5	
26	Семантика высказывания и перевод	статья	Материалы XXXIV международной филологической конференции. Выпуск 2. Актуальные проблемы переводоведения. Изд-во СПбГУ. 2005. С. 47-57.	0,5	
27	Семантические потери при переводе булгаковских комических лексем на английский язык.	статья	Университетское переводоведение. Выпуск 6. Материалы 6-й Международной научной конференции	0,3	

			по переводоведению "Федоровские чтения". Изд-во СПбГУ. 2005. С. 223-229.		
28	Английские и русские безличные конструкции: полевые структуры, центр и периферия	статья	Колл. монография. Проблемы функциональной грамматики. Полевые структуры. СПб., 2005. С. 233-243.	0,5	
29	Сложности создания полноценной теории перевода	статья	Университетское переводоведение. Вып. 7. Материалы VII Международной научной конференции по переводоведению "Федоровские чтения". Изд-во СПбГУ. СПб., 2006. С. 313-318.	0,4	
30	Модульность теорий языка и перевода и (им)плицитность смыслов	статья	Университетское переводоведение. Вып. 8. Материалы VIII международной научной конференции по переводоведению "Федоровские чтения". Изд-во СПбГУ. СПб., 2007. С. 301-307.	0,3	
31	Дискурсивно навязанная долженствованием немодальных синтаксем	статья	III Международный конгресс исследователей русского языка. Русский язык: исторические судьбы и современность. Труды и материалы. Изд-во МГУ. М., 2007. С. 301-303.	0,3	
32	Передача долженствования русского прескриптивного текста на английский язык	статья	Университетское переводоведение. Вып. 9. Материалы IX международной научной конференции по переводоведению "Федоровские чтения".	0,3	

			Изд-во СПбГУ. СПб., 2008. С. 256-263.		
33	Проблемы перевода английских и русских экспрессивных высказываний.	статья	Материалы XXXVIII международной филологической конференции. Актуальные проблемы переводоведения. СПб., 2009. С. 71-76.	0,3	
34	Английский язык в контексте лексической типологии XXI века	статья	Материалы V Всероссийской научной конференции «Англистика XXI века». СПб. 2010. С. 130-133.	0,2	
35	Типы изменений частеречного статуса лексем (на материале английских переводов пьес А.П.Чехова)	статья	Материалы XXXIX международной филологической конференции. Актуальные проблемы переводоведения. СПб.: Изд-во факультета филологии и искусств СПбГУ, 2010. С. 88-94.	0,3	
36	Translation equivalents as another type of synonymy	тезисы	Re-thinking synonymy: Semantic sameness and similarity in languages and their description. Finland. Helsinki. 2010. С. 68-69.	0,2	
37	Исследование параллельных текстов в контрастивно-переводоведческом аспекте.	статья	Проблемы современного переводоведения. Сб. статей в честь 60-летия профессора В.И. Шадрина. СПб., 2011. С. 201-209.	0,4	
38	Контрастивно-типологические характеристики английского и русского языков и переводческие трансформации	статья	Материалы XL международной филологической конференции. Актуальные проблемы переводоведения. СПб.: Изд-во	0,4	

			факультета филологии и искусств СПбГУ, 2011. С. 99-104.		
39	Об отце – лингвисте и учителе	статья	Вопросы языкознания. № 2. 2011. С. 111-131.	1,2	
40	Субстантивно-предикатные трансформации в английских переводах русской художественной литературы	статья	Университетское переводоведение. Вып. 11. Материалы XI международной научной конференции по переводоведению "Федоровские чтения". Изд-во СПбГУ. СПб., 2011. С. 352-357.	0,3	А.И.Анфиногенова
41	Типологические характеристики языков и переводческие трансформации	статья	Сб. в честь 70-летия В.Б. Касевича. СПб., 2011. С. 64-74.	0,5	
42	Лексическая сочетаемость и типы изменений синтаксического контекста в английском языке	статья	Контекст XXI века. Сб. статей в честь 100-летия со дня рождения профессора Н.Н. Амосовой. СПб., 2012. С. 106-111.	0,4	
43	Лингвистические основания создания модели русско-английского художественного перевода	статья	Материалы ХLI международной филологической конференции. Актуальные проблемы переводоведения. СПб.: Изд-во филологического факультета СПбГУ, 2012. С. 75-83.	0,4	
44	Book review: Malchukov, Andrej and Anna Siewirska (eds.): Impersonal Constructions: A cross-linguistic perspective. John Benjamins. 2011	Рецензия на монографию	Linguistics. 50-5. 2012. P. 1059-1068.	0,8	
<b>II. Учебно-методические работы</b>					
1	Основы контрастивной лингвистики.	учебная программа	Учебные программы кафедры английской филологии и перевода. Изд-во СПбГУ. 2001. С. 163-166.	0,2	

2	Методология лингвистических исследований второй половины XX века	учебная программа	Учебные программы кафедры английской филологии и перевода. Изд-во СПбГУ. 2001. С. 198-205.	0,4	
3	Очерки по контрастивной лингвистике	учебное пособие	Изд-во СПбГУ. СПб., 2005. 58 с.	3,5	
4	Учебные задания по курсу «Основы контрастивной лингвистики» и материалы на тему «Лексическая вариативность в переводных текстах».	учебное пособие	Учебные задания. Изд-во СПбГУ. СПб., 2005. 14 с.	1,0	
5	Методология лингвистических исследований.		Программа курса для аспирантов и магистрантов. Изд-во СПбГУ. СПб., 2005. 18 с.	1,0	

Общее количество опубликованных работ: 165

Количество публикаций, индексируемых в наукометрических базах данных:  
РИНЦ \_\_34\_\_ /Web of Science Core Collection \_\_\_\_\_ /Scopus \_\_\_\_\_

Индексы Хирша:

РИНЦ 4\_\_\_\_ / Web of Science Core Collection \_\_\_\_\_ /Scopus \_\_\_\_\_

ResearcherID (при наличии): c-8836-2016

Соискатель Недялков И.В.